

LESSON NOTES

Upper Intermediate S5 #15

In Short, This Lesson Will Teach You Japanese Paraphrasing

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar

15

KANJI

1. 学: 失礼いたします。羽田大学より来ました佐藤学です。
よろしく申し上げます。
2. 教員 1: まず、本大学院を志望する理由と研究テーマについて簡潔に述べてください。
3. 学: 私の研究テーマは、Eラーニングを活用した外国語学習に関するものです。
効率的に外国語をマスターできる学習システムを作りたいと考えています。
大学院では、システム構築の理論を基礎から勉強し、実際にシステムを作る技術を身に付けたいため、教育の充実した天下大学院を志望しています。
4. 教員 2: どんな学習システムを具体的にイメージしていますか？
5. 学: 学習者の弱点を把握しながら、学習コンテンツを提示する形です。
6. 教員 2: 要するに、フィードバック機能がついた学習システムということ？
7. 学: はい、そうです。言い換えれば、テストと連携した学習システムです。
8. 教員 3: 卒業研究について教えてください。
9. 学: はい。学習者が単語を効率的に記憶できるような学習システムを作成しました。
10. 教員 3: ということは、基本的なプログラミングの知識はあるんですね。
11. 学: はい。

KANA

CONT'D OVER

1. まなぶ: しつれいいいたします。はねだだいがくよりきましたさとうまなぶです。
よろしくおねがいします。
2. きょういん 1: まず、ほんだいがくいんをしぼうするりゆうとけんきゅうテーマについてかんけつにのべてください。
3. まなぶ: わたしのけんきゅうテーマは、Eラーニングをかつようしたがいこくごがくしゅうにかんするものです。
こうりつてきにがいこくごをマスターできるがくしゅうシステムをつくりたいとかんがえています。
だいがくいんでは、システムこうちくのりろんをきそからべんきょうし、じっさいにシステムをつくるぎじゅつをみにつけたいため、きょういくのじゅうじつしたてんかだいがくいんをしぼうしています。
4. きょういん 2: どんながくしゅうシステムをぐたいてきにイメージしていますか？
5. まなぶ: がくしゅうしゃのじゃくてんをはあくしながら、がくしゅうコンテンツをていじするかたちです。
6. きょういん 2: ようするに、フィードバックきのうがついたがくしゅうシステムということ？
7. まなぶ: はい、そうです。いいかえれば、テストとれんけいしたがくしゅうシステムです。
8. きょういん 3: そぎょうけんきゅうについておしえてください。
9. まなぶ: はい。がくしゅうしゃがたんごをこうりつてきにきおくできるよながくしゅうシステムをさくせいしました。

CONT'D OVER

10. きょういん3: ということは、きほんてきなプログラミングのちしきはあるんですね。
11. まなぶ: はい。

ROMANIZATION

1. MANABU: Shitsurei itashimasu. Haneda daigaku yori kimashita Satō Manabu desu.
Yoroshiku onegai shimasu.
2. KYŌIN 1: Mazu, hondaigakuin o shibō suru riyū to kenkyū tēma ni tsuite kanketsu ni nobete kudasai.
3. MANABU: Watashi no kenkyū tēma wa, E-rāningu o katsuyō shita gaikokugo gakushū ni kansuru mono desu.
Kōritsuteki ni gaikokugo o masutā dekiru gakushū shisutemu o tsukuritai to kangaete imasu.
Daigakuin de wa, shisutemu kōchiku no riron o kiso kara benkyō shi, jissai ni shisutemu o tsukuru gijutsu o minitsuketai tame, kyōiku no jūjitsu shita tenka daigakuin o shibū shite imasu.
4. KYŌIN 2: Donna gakushū shisutemu o gutaiteki ni imēji shite imasu ka?
5. MANABU: Gakushūsha no jakuten o hāku shinagara, gakushū kontentsu o teiji suru katachi desu.
6. KYŌIN 2: Yōsuru ni, fidobakku kinō ga tsuita gakushū shisutemu to iu koto?
7. MANABU: Hai, sō desu. likaereba, tesuto to renkei shita gakushū shisutemu desu.
8. KYŌIN 3: Sotsugyōkenkyū ni tsuite oshiete kudasai.

CONT'D OVER

9. MANABU: Hai. Gakushūsha ga tango o kōritsuteki ni kioku dekiru yō na gakushū shisutemu o sakusei shimashita.
10. KYŌIN 3: To iu koto wa, kihonteki na puroguramingu no chishiki wa aru n desu ne.
11. MANABU: Hai.

ENGLISH

1. MANABU: Excuse me. I am Manabu Satō from Haneda University.
I am very pleased to make your acquaintance.
2. MEMBER OF UNIVERSITY STAFF 1: First, please tell us briefly about why you want to join this university and about your topic of research.
3. MANABU: My topic of research concerns the study of foreign languages through e-learning.
I'd like to create a learning system that allows effective mastery of foreign languages.
In graduate school, I want to study system architecture from the basics and acquire the practical skills for building a system. Thus, I wish to enter Tenka University Graduate School, which is renowned for its teaching.
4. MEMBER OF UNIVERSITY STAFF 2: Do you have a specific idea of what kind of learning system?
5. MANABU: I want it to present the study content while understanding the student's weak points.

CONT'D OVER

6. MEMBER OF UNIVERSITY STAFF 2: So, in short, you mean a learning system with a feedback function?
7. MANABU: Yes, that's correct. In other words, it's a learning system that is linked to tests.
8. MEMBER OF UNIVERSITY STAFF 3: Please tell us about your research when you were an undergraduate.
9. MANABU: Of course. For my graduation thesis, I created a system that effectively allows learners to memorize vocabulary.
10. MEMBER OF UNIVERSITY STAFF 3: So that means you have basic programming knowledge, then?
11. MANABU: Yes.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
作成	さくせい	sakusei	making, producing, creating, drawing up
充実	じゅうじつ	jūjitsu	fullness, satisfaction, enrichment, enhancement
システム構築	システムこうちく	shisutemu kōchiku	system architecture
提示	ていじ	teiji	presentation
具体的	ぐたいてき	gutaiteki	concrete, definite; Adj (na)
効率的	こうりつてき	kōritsuteki	efficient ;Adj(na)

活用	かつよう	katsuyō	application, practical use, utilization
簡潔	かんけつ	kanketsu	brevity, conciseness, simplicity
理論	りろん	riron	theory
把握	はあく	ha'aku	grasp, catch, understanding
連携	れんけい	renkei	coordination, link, cooperation

SAMPLE SENTENCES

<p>今回の事故について報告書を作成しなければならぬ。</p> <p><i>Konkai no jiko ni tsuite hōkokusho o sakusei shinakereba naranai.</i></p> <p>I have to write a report about the accident that occurred this time.</p>	<p>この携帯電話は色々な機能が充実している。</p> <p><i>Kono keitaidenwa wa iroiro na kinō ga jūjitsu shite iru.</i></p> <p>This mobile phone is full of enhanced functions.</p>
<p>システム構築方法を学びたい。</p> <p><i>Shisutemu kōchiku hōhō o manabitai.</i></p> <p>I want to learn how to build systems.</p>	<p>身分証を提示してください。</p> <p><i>Mibunshō o teiji shite kudasai.</i></p> <p>Please present your identification.</p>
<p>具体的な計画はまだありません。</p> <p><i>Gutaiteki na keikaku wa mada arimasen.</i></p> <p>We don't have a concrete plan yet.</p>	<p>私はもっと効率的に仕事をしたい。</p> <p><i>Watashi wa motto kōritsuteki ni shigoto o shitai.</i></p> <p>I'd like to work more efficiently.</p>
<p>インターネットを活用して外国語を勉強する。</p> <p><i>Intānetto o katsuyō shite gaikokugo o benkyō suru.</i></p> <p>I make use of the internet to study foreign languages.</p>	<p>簡潔な報告書をメールしておいてください。</p> <p><i>Kanketsu na hōkokusho o mēru shite oite kudasai.</i></p> <p>Please e-mail me a brief report.</p>

理論によれば、これは成功する。

Riron ni yoreba, kore wa seikō suru.

According to the theory, this will succeed.

首相は問題の原因を全く把握していなかった。

Shushō wa mondai no gen'in o mattaku ha'aku shite inakatta.

The prime minister didn't understand the cause of the problem at all.

警察と消防が連携して、多くの人を助けた。

Keisatsu to shōbō ga renkei shite ooku no hito o tasuketa.

The police and the fire department worked together and saved a lot of lives.

VOCABULARY PHRASE USAGE

身に付ける (みにつける)

The literal translation of this phrase would be "to attach to one's body," but it actually means "to wear" or "to acquire knowledge," depending on the object.

For Example:

1. 宝石を身に付ける (ほうせきをみにつける)
"to wear jewelry"
2. 外国語を身に付ける (がいこくごをみにつける)
"to acquire a foreign language"

関する (かんする)

We can rephrase *kan suru* as *kankei ga aru* or *kankei suru*, meaning "to be related." *Kanshite*, meaning "regarding," which you learned in Upper Intermediate Season 5 Lesson 13, is the *-te* form of *kan suru*.

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is Expressions Indicating Paraphrasing.

要するに、フィードバック機能がついた学習システムということ？

ようするに、フィードバックきのう が ついた がくしゅうシステム と いう こ と？

"So in short, you mean a learning system with a feedback

function?"

In this lesson, you'll learn the expressions that we use for summarizing or rephrasing what someone has said, such as *ii kaeru to*, *tsumari*, *yōsuru ni*, and so on.

言い換えれば (いいかえれば)

We use the verb *iikaeru*, meaning "to say in different words" or "to rephrase," with the *-to* conditional or the *-ba* conditional, and it composes an expression meaning "in other words."

- 言い換えれば (いいかえれば) or 言い換えると(いいかえると)
→ "in other words"

For Example:

1. やればできる。言い換えれば、やらなきゃできないんだ。
(やればできる。いいかえれば、やらなきゃできないんだ。)
"You can do it if you try. In other words, you can't do it if you don't try."

つまり

Tsumari is an adverb meaning "that is to say," "to sum up," "that means," "in other words," or "after all," and it appears between noun phrases or sentences. It can also appear at the beginning of a sentence to summarize what someone has said.

For Example:

1. 彼は私の姉の息子、つまり、私の甥です。
(かれはわたしのあねのむすこ、つまり、わたしのおいです。)
"He's my older sister's son, that is, my nephew."
2. 私達にはお金がありませんでした。つまり貧乏だったんです。
(わたしたちにはおかねがありませんでした。つまりびんぼうだったんです。)
"We didn't have money. In other words, we were poor."

3. A:これは、保険の対象外です。
(これは ほけん の たいしょうがい です。)
"This case is not covered by the insurance."
B:つまり お金は払われないということですね。
(つまり おかね ははらわれないということですね。)
"That means nothing will be paid, right?"

要するに (ようするに)

Yōsuru ni is very similar to *tsumari*. However, *yōsuru ni* cannot appear between noun phrases. So, we replace *tsumari* in the second and third sample sentences above with *yōsuru ni* as below, but not the *tsumari* in the first sample sentence.

1. **Wrong:**彼は私の姉の息子、**要するに**、私の甥です。
(かれはわたしのあねのむすこ、**ようするに**、わたしのおいです。)
2. **Correct:**私達にはお金がありませんでした。**要するに**貧乏だったんです。
(わたしたちにはおかねがありませんでした。**ようするに**びんぼうだったんです。)
3. **Correct:**A:これは、保険の対象外です。
(これは ほけん の たいしょうがい です。)
B: **要するに** お金は払われないということですね。
(**ようするに**、おかね ははらわれないということですね。)

すなわち

Sunawachi is another adverb similar to *tsumari*. However, the difference is that we cannot use *sunawachi* to summarize what someone has said. So, we can replace *tsumari* in the first and second sample sentences above with *sunawachi* as below but not *tsumari* in the third sample sentence.

For Example:

1. **Correct:**彼は私の姉の息子、**すなわち**、私の甥です。
(かれはわたしのあねのむすこ、**すなわち**、わたしのおいです。)

2. **Correct:**私達にはお金がありませんでした。すなわち貧乏だったんです。
(わたしたちにはおかねがありませんでした。すなわちびんぼうだったんです。)
3. **Wrong:**A:これは、保険の対象外です。
(これは ほけん の たいしょうがい です。)
すなわち お金は払われないうことですね。
(すなわち、おかね ははらわれないうことですね。)

結局 (けっきょく)

The adverb *kekkyoku* indicates conclusions, and we translate it as "after all" or "in short."

For Example:

1. **こんなに税金を払うの？結局俺は国のために働いているのか...**
(こんなにぜいきんをはらうの？ けっきょくおれはくにのためにはたらいているのか...。)
"Am I paying this much tax? In the end, am I working for the sake of this country...?"
2. **結局、何が言いたいんですか。**
けっきょく、なにが言いたいんですか。
"What are you trying to say, after all?"

ということは

We use *-to iu koto wa* to conclude something from the previously stated situation. This corresponds to "that means" or "the fact that...is" in English.

For Example:

1. **手紙が戻ってきたということは、彼女は引越してしまったのかもしれない。**
てがみ が もどってきた ということは、かのじょ は ひっこして しまった の かもしれない。
"The fact that the letter came back means that she's perhaps moved out."

Examples from This Dialogue

1. 要するに、フィードバック機能がついた学習システムということ？
"So in short, you mean a learning system with a feedback function?"
2. 言い換えればテストと連携した学習システムです。
"In other words, it's a learning system that is linked to tests."
3. ということは、基本的なプログラミングの知識はあるんですね。
"So that means you have basic programming knowledge then?"